

PROGRAMMA

NOORD-HOLLANDS DUBBELKWARTET

fonte
di musica

*Gevarieerd a-capella
concert met zowel
klassieke als
lichte muziek van
Scandinavische
componisten.*



ONZE
NOORDERBUREN

11 juni 2022
Oude Ursulakerk
Warmenhuizen

25 juni 2022
Oosterkerk
Hoorn

11 september 2022
Remonstrantse kerk
Alkmaar

18 september 2022
Theaterkerk Hemels
Twisk

ONZE NOORDERBUREN

Met trots biedt Fonte di Musica u een zeer gevarieerd, volledig a capella programma aan, bestaande uit klassieke en lichte muziek van zowel religieuze als wereldlijke aard, afkomstig uit Scandinavië.

Met muziek van o.a. Jean Sibelius, Mogens Pedersøn, Ola Gjeilo en Michael Bojesen, afgewisseld met enkele fraaie lichte arrangementen, kunt u zich verheugen op een verrassend mooi concert.

OUR NORTHERN NEIGHBOURS

Fonte di Musica is proud to offer you a very diverse, fully a cappella program, consisting of classical and light music of both religious and secular nature, originating from Scandinavia. With music by, among others, Jean Sibelius, Mogens Pedersøn, Ola Gjeilo and Michael Bojesen, interspersed with some beautiful light arrangements, you can look forward to a surprisingly beautiful concert.

UNSERE NÖRDLICHEN NACHBARN

Fonte di Musica ist stolz darauf, Ihnen ein sehr abwechslungsreiches A-Cappella-Programm anbieten zu können, das aus klassischer und Unterhaltungsmusik religiöser und weltlicher Natur aus Skandinavien besteht.

Mit Musik unter anderem von Jean Sibelius, Mogens Pedersøn, Ola Gjeilo und Michael Bojesen, durchsetzt mit wunderschönen Arrangements von Unterhaltungsmusik, können Sie sich auf ein überraschend schönes Konzert freuen.

Wij bedanken onze adverteerders die dit boekje mede mogelijk gemaakt hebben en wensen u veel luistergenot!

Fonte di Musica

Reformhuis Tuitjenhorn

0226-754567

Dorpsstraat 12 1747HD Tuitjenhorn

Info@ReformhuisTuitjenhorn.nl

www.reformhuistuitjenhorn.nl

PROGRAMMA

Den Blomstertid Nu Kommer		<i>Zweeds traditioneel</i>
September	4-div. *)	<i>Wilhelm Stenhammar (1871-1927)</i>
Stämning		<i>Wilhelm Peterson-Berger (1867-1942)</i>
Even when he is silent	8-st.	<i>Kim André Arnesen (1980-)</i>
Ubi Caritas		<i>Ola Gjeilo (1978-)</i>
Jeg Vil Mig Herren Loffue	5-st.	<i>Mogens Pedersøn (1585-1623)</i>
Contre qui, rose		<i>Morten Lauridsen (1943-)</i>
O Nata Lux	4-div.	<i>Morten Lauridsen (1943-)</i>
Kung Liljekonvalje	4-div.	<i>David Wikander (1884-1955)</i>
Ave Maris Stella	7-st.	<i>Otto Olsson (1879-1964)</i>
Missa Quinque Vocum (Kyrie+Gloria)	5-st.	<i>Mogens Pedersøn (1585-1623)</i>
		<i>pauze</i>
Missa Quinque Vocum (Credo+Sanctus)	5-st.	<i>Mogens Pedersøn (1585-1623)</i>
Drømte mig en drøm i nat	4 st.+altblokfluit	<i>Michael Bojesen (1960-)</i>
Uti Vår Hage	4-div.	<i>Hugo Alfvén (1872-1960)</i>
Aftonen	4-div.	<i>Hugo Alfvén (1872-1960)</i>
En Vänlig Grönskas Rika Dräkt		<i>Waldemar Åhlén (1894-1971)</i>
Ave generosa	5-st.	<i>Ola Gjeilo (1978-)</i>
Northern Lights		<i>Ola Gjeilo (1978-)</i>
I Furskogen		<i>Wilhelm Peterson-Berger (1867-1942)</i>
Drömmarna	4-div.	<i>Jean Sibelius (1865-1657)</i>
Heyr himna smiður		<i>Þorkell Sigurbjörnsson (1938-2013)</i>
Finlandia hymni		<i>Jean Sibelius (1865-1657)</i>

*) 4-stemmig, tenzij anders vermeld (4-div.= 4-stemmig, maar soms gesplitst)

Zweeds traditioneel

DEN BLOMSTERTID NU KOMMER

Den blomstertid nu kommer
 med lust och fågring stor.
 Du nalkas, ljuva sommar,
 då gräs och gröda gror.
 Med blid och livlig värma
 till allt som varit dött,
 sig solens strålar närma,
 och allt blir återfött.

De fagra blomsterängar
 och åkerns ädla säd,
 de rika örtesängar
 och lundens gröna träd,
 de skola oss påminna
 Guds godhets rikedom,
 att vi den nåd besinna
 som räcker året om.

Man hörer fåglar sjunga
 med mångahanda ljud,
 skall icke då vår tunga
 lovsäga Herren Gud?
 Min själ, upphöj Guds ära,
 stäm upp din glädjesång
 till den som vill oss nära
 och fröjda på en gång!

De bloeitijd komt eraan
 met genot en grote schoonheid.
 Jij nadert, zoete zomer,
 wanneer gras en gewas groeien.
 Met blijde en levendige warmte
 voor al wat gestorven was,
 naderen zich de zonnestralen,
 en alles wordt wedergeboren.

De schone bloemenweiden
 en het edele zaad van de akkers,
 de rijke kruidentuinen
 en de groene loofbomen,
 zij zullen ons doen herinneren
 de rijkdom van Gods goedheid,
 dat wij de genade overdenken
 die het gehele jaar voldoet.

Men hoort vogels zingen
 met allerlei geluid,
 zou dan niet onze tong
 de heer God lofprijzen?
 Mijn ziel, verhef Gods eer,
 hef je blijde lied aan
 tot hem die ons wil voeden
 en tegelijk tot vreugde wil dienen!

Wilhelm Stenhammer*Kim André Arnesen*

Wilhelm Stenhammar (1871-1927)

SEPTEMBER

Alle de voksende skygger
har vævet sig sammen til en.
Eensom paa himmelen lyser
en stjerne saa straalende ren.
Skyerne have saa tunge drømme,
blomsternes øjne i duggraad svømme,
underligt aftenvinden suser i linden.

Alle groeiende schaduwen
hebben zich aaneen geweven.
Eenzaam aan de hemel schijnt
een ster zo stralend helder.
De wolken hebben zo zware dromen,
de bloemenogen zwemmen in dauw.
wonderlijk ruist de avondwind in de linde.

Wilhelm Peterson-Berger (1867-1942)

STÄMNING

Alle de voksende skygger
har vævet sig sammen til en.
Eensom paa himmelen lyser
en stjerne saa straalende ren.
Skyerne have saa tunge drømme,
blomsternes øjne i duggraad svømme,
underligt aftenvinden suser i linden.

Alle groeiende schaduwen
hebben zich aaneen geweven.
Eenzaam aan de hemel schijnt
een ster zo stralend helder.
De wolken hebben zo zware dromen,
de bloemenogen zwemmen in dauw.
wonderlijk ruist de avondwind in de linde.

Kim André Arnesen (1980-)

EVEN WHEN HE IS SILENT

I believe in the sun, even when it's not shining.
I believe in love, even when I feel it not.
I believe in God, even when He is silent.

Ik geloof in de zon, zelfs als zij niet schijnt.
Ik geloof in liefde, zelfs als ik het niet voel.
Ik geloof in God, zelfs als Hij zwijgt.

Ola Gjeilo (1978-)

UBI CARITAS

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus sincero.

Waar liefde is, daar is God.
De liefde van Christus heeft ons verenigd.
Laat ons juichen en blij zijn in Hem.
Laat ons de levende God vrezin
en met een oprecht hart liefhebben.

Mogens Pederson (1585-1623)

JEG VIL MIG HERREN LOFFUE

Ieg vil mig Herren loffue
som alle min synde bar
Aff tro oc all formue
Til hannem mit hierte staar
Hans naffn vil ieg der scriffue
Oc bæret alt til min død
Hand kand min sorg fordriffue
Oc skillie mig fra all nød.

Ik wil de Heer loven
die al mijn zonden draagt.
In geloof zal ik mij wagen,
mijn hart staat bij hem.
Daar zal ik zijn naam schrijven,
en draag het tot mijn dood.
Hij kan mijn verdriet verdrijven
en scheidt mij van alle nood.

O Jesu Morgensterne,
Som Balsom sødste luct,
leg vil dig tiene gierne,
O du velsignede fruct,
Min Siel gjør du saa rene,
Naar ieg for dommen staar,
Som guld oc ædle stene,
Legemit som solen klar.

O Jesu Liffsens herre,
Du hør nu, huad ieg bad.
Du vil dog hos mig være,
saa er mit hierte glad;
Oc giff mig naaderne dine,
Naar ieg bortsoffue skal,
Frels mig fra helffuedis pine,
Før mig til himmerigs sall!

Ola Gjeilo



O Jezus, ochtendster,
als balsem, zoetste geur,
ik wil u gaarne dienen,
o gij gezegende vrucht.
Mijn ziel maakt gij zo reine
als ik voor uw oordeel sta.
Als goud en edelstenen.
mijn lijf zo klaar als de zon.

O Jezus, Heer van het leven,
u hoort nu wat ik bid.
Wil toch bij mij blijven,
dan wordt mijn hart blij;
en geef mij uw genade
wanneer ik zal heengaan.
Verlos mij van hellepijnen,
voer mij naar de hemelzaal.

Mogens Pedersøn



Morten Lauridsen (1943-)

CONTRE QUI, ROSE

Contre qui, rose,
avez-vous adopté ces épines?
Votre joie trop fine
vous a-t-elle forcée de devenir cette chose armée?
Mais de qui vous protège
cette arme exagérée?
Combien d'ennemis vous ai-je enlevés
qui ne la craignaient point?
Au contraire, d'été en automne,
vous blessez les soins qu'on vous donne.

Tegen wie, roos,
hebt u deze doorns aangenomen? Heeft uw te
fragiele vreugde
u gedwongen dit gewapende ding te worden?
Maar tegen wie beschermt u
deze overdreven verdediging?
Van hoeveel vijanden heb ik u bevrijd
die dat geheel niet vreesden?
Integendeel, van zomer tot herfst
kwetst u de zorgen die men u geeft.

Morten Lauridsen (1943-)

O NATA LUX

O nata lux de lumine,
Jesu redemptor saeculi,
Dignare clemens supplicum
Laudes precesque sumere.

Qui carne quondam contegi
Dignatus es pro perditis,
Nos membra confer effici
Tui beati corporis.

O Licht geboren uit Licht,
Jezus, verlosser van de wereld,
vervaardig u van uw smekelingen
de lofzangen en gebeden te aanvaarden.

Gij, die u hebt vervaardigd vlees te worden
terwille van hen die verloren waren,
geef dat wij ledematen mogen worden
van uw zalig lichaam.

David Wikander (1884-1955)

KUNG LIJJEKONVALJE

Kung Liljekonvalje av dungen,
kung Liljekonvalje är vit som snö,
nu sörjer unga kungen
prinsessan Liljekonvaljemö.

Kung Liljekonvalje han sänker
sitt sorgsna huvud så tungt och vekt,
och silverhjälmén blänker
i sommarskymningen blekt.

Kring bärens spindelvävar
från rökelsekaren med blomsterstof
en virak sakta svävar,
all skogen är full av doft.

Från björkens gungande krona,
från vindens vaggande gröna hus
små sorgevisor tona,
all skogen är uppfylld av sus.

Det susar ett bud genom dälden
om kungssorg bland viskande blad,
i skogens vida välden
från liljekonvaljernas huvudstad.

Koning Lelietje-van-dalen van het bos,
Koning Lelietje-van-dalen is zo wit als sneeuw,
nu rouwt de jonge koning
om het prinsessemeisje Lelietje-van-dalen.

Koning Lelietje-van-dalen, hij buigt
zijn droeve hoofd, zo zwaar en zwak,
en zijn zilveren helm blinkt
bleek in de zomeravondschemering.

Rond het spinrag van de baar,
uit het rookvat met bloemenstof
zweeft zachtjes een wierook,
het hele bos is vol van geur.

Vanuit de schommelende kroon van de berk,
vanuit de wiegende groene huizen van de wind
klinken kleine rouwtonen;
het hele bos is gevuld van geruis.

Er ruist een boodschap door de vallei
over koningsrouw, tussen fluisterende bladeren,
in de wijde rijken van het bos,
vanuit de hoofdstad van de Lelietjes-van-dalen.

Mogens Pederson (1885-1962)

MISSA QUINQUE VOCUM

KYRIE

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

KYRIE

Heer ontferm u.
Christus ontferm u.
Heer ontferm u.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo
 et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
 Laudamus te,
 benedicamus te, adoramus te,
 glorificamus te,
 gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,
 Domine Deus, Rex caelestis,
 Deus Pater omnipotens.
 Domine Fili unigenite, Iesu Christe,
 Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi,
 miserere nobis;
 qui tollis peccata mundi,
 suscipe deprecationem nostram.
 Qui sedes ad dexteram Patris,
 miserere nobis.
 Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,
 tu solus Altissimus, Iesu Christe,
 cum Sancto Spiritu:
 in gloria Dei Patris.
 Amen.

CREDO

Credo in unum Deum,
 Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae,
 visibilium omnium et invisibilium.
 Et in unum Dominum, Iesum Christum,
 Filium Dei unigenitum,
 et ex Patre natum ante omnia saecula.
 Deum de Deo, Lumen de Lumine,
 Deum verum de Deo vero,
 genitum non factum, consubstantialem Patri;
 per quem omnia facta sunt.
 Qui propter nos homines
 et propter nostram salutem
 descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
 ex Maria Virgine,
 et homo factus est.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus
 Deus Sabaoth,
 Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
 Hosanna in excelsis.

GLORIA

Eer aan God in den hoge
 en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.
 Wij loven U,
 wij prijzen en aanbidden U,
 wij verheerlijken U,
 en zeggen U dank voor Uw grote heerlijkheid,
 heer God, hemelse Koning,
 God almachtige Vader,
 Heer eniggeboren Zoon, Jezus Christus,
 Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.

Gij die wegneemt de zonden der wereld,
 ontferm U over ons;
 Gij die wegneemt de zonden der wereld,
 aanvaard ons gebed.
 Gij die zit aan de rechterhand van de Vader,
 ontferm U over ons.
 Want jij alleen zijt de Heilige, Gij alleen de Heer,
 Gij alleen de Allerhoogste, Jezus Christus,
 Met de Heilige Geest
 in de heerlijkheid van God de Vader.
 Amen.

- pauze -

CREDO

Ik geloof in één God
 de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde,
 van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.
 En in één Heer, Jezus Christus,
 eniggeboren Zoon van God,
 vóór alle tijden geboren uit de Vader.
 God uit God, licht uit licht,
 ware God uit de ware God.
 Geboren, niet geschapen, één in wezen met de Vader,
 en door wie alles geschapen is.
 Hij is voor ons, mensen,
 en omwille van ons heil
 uit de hemel neergedaald.

Hij heeft het vlees aangenomen door de heilige Geest
 uit de Maagd Maria,
 en is mens geworden.

SANCTUS

Heilig, heilig, heilig de Heer,
 de God der hemelse machten,
 Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
 Hosanna in den hoge.

Michael Bojesen (1960-)

DRØMTE MIG EN DRØM I NAT

Drømte mig en drøm i nat
om silke og ærlig pæl,
bar en dragt så let og glat
og solfaldets strålevæld.
Nu vågner den klare morgen.

Til de unges flok jeg gik,
jeg droges mod sang og dans.
Trøstigt mødte jeg hans blik
og lagde min hånd i hans.
Nu vågner den klare morgen.

Alle andre på os så,
de smilede, og de lo.
Snart gik dansen helt i stå,
der dansede kun vi to.
Nu vågner den klare morgen.

Drømte mig en drøm i nat
om silke og ærlig pæl.
Fjært han hilste med sin hat
og grå gik min drøm på hæld.
Nu vågner den klare morgen.

Morten Lauridsen



Ik droomde vannacht een droom
van zijde en zachte pels,
droeg een kleed zo licht en soepel
en de stralen van de zon.
Nu ontwaakt de heldere ochtend.

Naar de groep jongeren liep ik,
aangetrokken door zang en dans.
Hoopvol ontmoette ik zijn blik,
en legde mijn hand in de zijne.
Nu ontwaakt de heldere ochtend.

Alle anderen keken naar ons,
ze glimlachten en ze lachten.
Weldra stopte de dans geheel,
alleen wij twee nog dansten.
Nu ontwaakt de heldere ochtend.

Ik droomde vannacht een droom
van zijde en zachte pels.
Van ver groette hij met zijn hoed,
en grijs trok mijn droom weg.
Nu ontwaakt de heldere ochtend.

Michael Bojesen



Hugo Alfvén (1872-1960)

UTI VÅR HAGE

Uti vår hage där växa blå bär.
Kom hjärtans fröjd!
Vill du mig något, så träffas vi där!

In onze weide waar blauwe bessen groeien.
Kom, hartens vreugde!
Wil je iets met mij, dan ontmoeten wij elkaar daar!

Kom liljor och aquileja,
 Kom rosor och salvia,
 Kom ljuva krusmynta, kom hjärtans fröjd!

Fagra små blommor där bjuda till dans.
 Kom hjärtans fröjd
 Vill du, så binder jag åt dig en krans!
 Kom liljor och aquileja,
 Kom rosor och salvia,
 Kom ljuva krusmynta, kom hjärtans fröjd!

Uti vår hage finns blommor och bär,
 Kom hjärtans fröjd
 Men utav alla du kärast mig är!
 Kom liljor och aquileja,
 Kom rosor och salvia,
 Kom ljuva krusmynta, kom hjärtans fröjd!

Kom lelies en akkelei,
 Kom rozen en salie,
 Kom zoete kruizemunt, kom hartens vreugde!

Daar nodigen mooie bloemetjes uit tot dans.
 Kom, hartens vreugde!
 Als je wilt, maak ik voor jou een krans!
 Kom lelies en akkelei,
 Kom rozen en salie,
 Kom zoete kruizemunt, kom hartens vreugde!

In onze weide zijn bloemen en bessen.
 Kom, hartens vreugde!
 Maar van alles ben jij mij het dierbaarst!
 Kom lelies en akkelei,
 Kom rozen en salie,
 Kom zoete kruizemunt, kom hartens vreugde!

Hugo Alfvén



Waldemar Ahlen



Hugo Alfvén (1872-1960)

AFTONEN

Skogen står tyst, himlen är klar;
 hör huru tjugande vallhornet lullar.

Kvällsolens bloss sig stilla sänker ner
 i den lugna, klara våg.

Ibland dällder, gröna kullar
 eko kring nejden far.

Het bos staat zwijgend, de hemel is helder;
 hoor hoe de betoverende waldhoorn neuriet.

De blos van de avondzon daalt stil neer
 in de kalme, heldere golf.

Tussen de valleien en groene heuvels
 trekt de echo door de omgeving.

Waldemar Åblén (1894-1971)

EN VÄNLIG GRÖNSKAS RIKA DRÄKT

En vänlig grönskas rika dräkt
har smyckat dal och ängar.
Nu smeker vindens ljumma fläkt
de fagra örtesängar.
Och solens ljus
och lundens sus
och vågens sorl bland viden
förkunna sommartiden.

Sin lycka och sin sommarro
de yra fåglar prisa.
Ur skogens snår, ur stilla bo
framklingar deras visa.
En hymn går opp
av fröjd och hopp
från deras glada kväden,
från blommorna och träden.

Men du, o Gud som gör vår jord
så skön i sommarns stunder:
Giv att jag aktar främst ditt ord
och dina nådesunder.
Allt kött är hö
och blomstren dö
och tiden allt fördriver,
blott Herrens ord förbliver.

Een weelderig klee van het lieflijke groen
heeft dalen en weiden versierd.
Nu streeft de zoele zomerbries
de lieflijke kruidentuinen.
En het zonnlicht
en het loofgeruis
en het gekabbel tegen de wilgen
verkonvonden de tijd van de zomer.

Hun geluk en zomerrust
prijzen de dartelevogels.
Uit boomkruinen, uit vredege nesten
klinkt hun lied.
Een hymne stijgt op
van vreugde en hoop
vanuit hun blijde plekken,
vanuit de bloemen en de bomen.

Maar gij, o God, die onze aarde
zo mooi maakt in zomertijden:
Geef dat ik met name uw woord respecteer
en uw genadewonderen.
Al het vlees is hooi,
en bloemen sterven,
en de tijd verjaagt alles,
maar het woord van de Heer blijft.

Ola Gjeilo (1978-)

AVE GENEROSA

Ave generosa,
gloriosa et intacta puella.
Tu pupilla castitatis,
tu materia sanctitatis,
quae Deo placuit.

Gegroet gij hoogstaande,
gij glorieuze en ongerepte jonge vrouw.
Gij, uitverkorene van kuisheid,
gij, oerstof van heiligheid,
gij die God behaagt.

Ola Gjeilo (1978-)

NORTHERN LIGHTS

Pulchra es amica mea,
suavis et decora sicut Jerusalem,
terribilis ut castrorum acies ordinata.
Averte oculos tuos a me
quia ipsi me avolare fecerunt.

Je bent mooi, mijn vriendin,
bekoorlijk als Jeruzalem,
ontzagwekkend als een leger in slagorde!
Wend je ogen van mij af,
ze brengen me in verwarring.

(Hooglied 6: 3-4)

Otto Olsson (1879-1964)

AVE MARIS STELLA

Ave maris stella,
 Dei Mater alma,
 atque semper Virgo,
 felix coeli porta.
 Amen.

Wees gegroet, sterre der zee,
 voedende Moeder Gods,
 en altijd Maagd,
 zalige poort des hemels.
 Amen.

Wilhelm Peterson-Berger (1867-1942)

I FURUSKOGEN

Det är en renhet i din luft,
 en trolldom i den vilda doft
 som genom skogen strömmar,
 som genom furuskogen strömmar.
 Där bäcken dansar glad och fri, så glad och fri,
 och älven glider tyst, så tyst förbi
 i djupa allvarsdrömmar,
 i djupa allvarsdrömmar.

Er is een renheid in je lucht
 een magie in de wilde geur
 die door het bos stroomt,
 die door het dennenbos stroomt.
 Waar de beek blij en vrij danst, zo blij en vrij,
 en de rivier stil voorbijglijdt, zo stil voorbij,
 in diepe oprechte dromen,
 in diepe oprechte dromen.

Jean Sibelius (1865-1957)

DRÖMMARNA

Släkterna födas, och släkterna gå,
 släkterna glida som strömmar,
 dö och försvinna och slockna - ändå
 dö ej de lockande drömmar:

leva i sol och i sorg och i storm,
 domna och läggas på bären,
 uppstå ånyo i skimrande form,
 följa varandra i spåren,

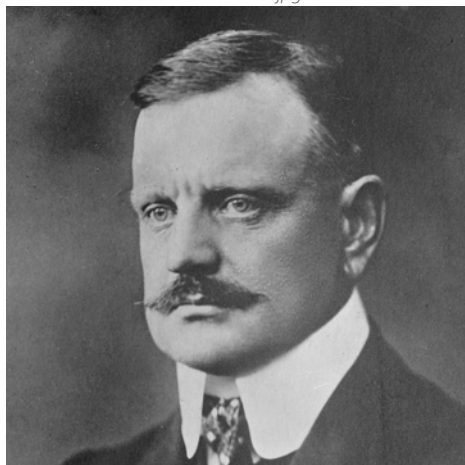
Geslachten ontspruiten, verwelken alsnog,
 geslachten verglijden als stromen;
 sterven, verdwijnen en doven - maar toch
 blijven de lokkende dromen:

leven in zon en in zorg en in storm,
 heengaan op baar, overleden;
 opstaan, opnieuw en in lichtende vorm
 elkaar in de voetsporen treden,

Otto Olsson.jpg



Jean Sibelius.jpg



hur än de komma och hur än de gå,
glida som speglande strömmar,
hur de försvinna och slockna - ändå
leva de eviga drömmar.

hoe ze ook komen en gaan in hun zog,
glijden als spieg'lende stromen,
hoe ze verdwijnen en doven - alsnog
leven ze eeuwig, de dromen.

Þorkell Sigurbjörnsson (1938-2013)

HEYR HIMNA SMÍÐUR

Heyr himna smíður, hvers skáldit biður;
komi mjúk til mín miskunnin þín.
Því heitk á þik, þú hefur skaptan mig;
Eg er þrællinn þinn, þú ert Dróttinn minn.

Hoor, smid des hemels, de dichter zoekt;
In uw stille zachte stem moge u genade tonen.
Als ik u aanroep, gij mijn schepper;
ik ben uw dienaar, u bent mijn ware Heer.

Goð, heit eg á þik, að græðir mig.
Minnst mildingur mín, mest þurfum þín.
Ryð þú röðla gramur, ríkyndur og framur,
hólds hverri sorg úr hjarta borg.

God, ik roep u aan, voor u om mij te genezen.
Bied mij, vredesprins, gij mijn hoogste behoefte.
Ooit heb ik u nodig, royaal en geweldig,
over alle menselijke smart, stad van Uw hart.

Gætt, mildingur, mín, mest þurfum þín,
helst hverja stund á höfða grund;
Sen, meyrja mögur, málfefni fögur,
ölli er hjálp af þér, í hjarta mér.

Bescherm mij, mijn redder, ooit heb ik u nodig,
door elk moment in deze wereld zo wijd;
Maagd geboren, stuur mij edele motieven nu,
Hulp komt van u, naar mijn diepste hart.

Jean Sibelius (1865-1957)

FINLANDIA HYMNI

Oi Suomi, katso, sinun päiväs koittaa,
yön uhka karkoitettu on jo pois,
ja aamun kiuru kirkkaudessa soittaa,
kuin itse taivahan kansi sois.
Yön vallat aamun valkeus jo voittaa,
sun päiväs koittaa oi synnyinmaa.

Oh Finland, kijk, uw daglicht daagt,
de dreiging van de nacht is al verdreven,
en de leeuwerik zingt in het morgenlicht,
alsof het hemeldak zelf jubelde.
Het ochtendlicht overwint al de krachten van de nacht,
uw daglicht daagt, o mijn geboorteland.

Oi nouse, Suomi, nosta korkealle
pääs seppelöimä suurten muistojen,
oi nouse, Suomi, näytit maailmalle
sä että karkoitit orjuuden
ja ettet taipunut sä sorron alle
on aamus alkanut synnyinmaa.

O Finland, richt u op, verhef u tot het hoge
uw hoofd gekroond met machtige herinneringen.
o Finland, richt u op, gij hebt de wereld getoond
dat gij uw slavernij hebt verdreven
en gij bukte niet voor onderdrukking,
de ochtend is begonnen, mijn geboorteland.

FORTE DI MUSICA

Dit Noord-Hollands dubbelkwartet bestaat sinds 2016 en bestaat uit leden die allen kunnen bogen op een jarenlange zangervaring. De samenklank bleek een voltreffer. Zo mochten zij al tijdens hun tweede optreden in 2017 de publieksprijs van het Hoornse festival 'Oude Muziek Nu' in ontvangst nemen.

De basis van het repertoire ligt in de oude muziek, maar al snel bleek het ensemble ook heel geschikt voor close-harmony zang waardoor er ook steeds meer moderne componisten op de lessenaar verschenen en hun concerten een veelkleurig pallet werden van verschillende stijlen.

Fonte di Musica bestaat uit: Nicoline Sijpbeer en Maria Sniijders (sopranen), Margreth Koning en Catharina Vreugdenhil (alten), Harrie en Frank Doodeman (tenoren), Richard den Bak en Philip Waardijk (bassen). Zij zingen zonder dirigent maar worden regelmatig professioneel gecoacht.

Meer informatie over Fonte di Musica en haar zangers is te vinden op de website:

fontedimuscia.nl.

Hier kunt u zich ook opgeven voor het ontvangen van nieuws over volgende optredens

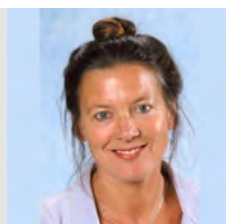
(*Contact > Op de hoogte blijven*).



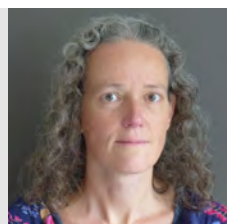
Nicoline Sijpbeer



Maria Sniijders



Margreth Koning



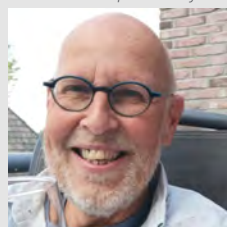
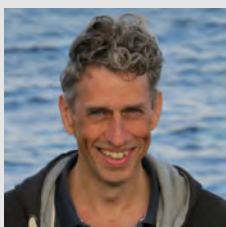
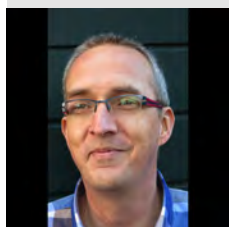
Catharina Vreugdenhil

Harrie Doodeman

Frank Doodeman

Richard den Bak

Philip Waardijk





LEKKER
Kalverdijk 2A
1747 GL Tuitjenhorn
0226-395356

Lekker eten & drinken

Koffie - Lunch - Diner

www.ozolekker.nl

SAM SAM KAPPER **HAN** HERENKAPPER

LIFE IS MORE BEAUTIFUL
WHEN YOU MEET
THE RIGHT HAIRDRESSER

Dorpsstraat 161
1749 AC Warmenhuizen
0226-394847
www.kappersamsam.nl



Walter Optiek Warmenhuizen BV

Dorpsstraat 142
1749 AJ Warmenhuizen
Telefoon 0226-399 039
www.walteroptiek.nl

fonte
di musica

UW
ADVERTENTIE

IN ONS VOLGENDE
PROGRAMMABOEKJE?

Neem contact op met:

info@fontedimusica.nl



OMSLAGAFBEELDING

Typisch Zweedse boerderij in het voorjaar met een tuin vol met bloeiende digitalis,

123RF Stockfoto's

FRONTE DI MUSICA BESTAAT UIT:

Nicoline Sijpheer (*sopraan*)

Maria Sniijders (*sopraan*)

Margreth Koning (*alt*)

Catharina Vreugdenhil (*alt*)

Harrie Doodeman (*tenor*)

Frank Doodeman (*tenor*)

Richard den Bak (*bas*)

Philip Waardijk (*bas*)

VOLGENDE CONCERTEN

Kerstconcert: do 22 december 2022 - Oude Ursuslakerk, Warmenhuizen

Kerstconcert: vr 23 december 2022 - Oosterkerk, Hoorn

GEEN CONCERT MEER MISSEN?

Meld u aan voor onze nieuwsbrief op de website: fontedimusica.nl

OPMAAK EN VORMGEVING

Richard den Bak (RICH+, www.richplus.nl)

